

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto nie wniesiono (części) jej krwi do wnętrza (miejsca) świętego!* Należało ją spożyć w (miejscu) świętym, tak jak przykazałem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jej krwi nie wniesiono do wnętrza miejsca świętego! Należało ją spożyć w miejscu świętym, tak jak wam przykazałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jej krwi nie wniesiono do wnętrza miejsca świętego. Powinniście byli ją jeść na miejscu świętym, jak nakazałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto, nie jest wniesiona krew jego wewnątrz do świątnicy; mieliście go jeść w świątnicy, jakom rozkazał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zwłaszcza iż ze krwi jej nie wniesiono do świątnice, a mieliście ją jeść w świątnicy, jako mi przykazano?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Krew jej nie była wniesiona do Miejsca Świętego, winniście więc byli ją spożyć w Miejscu Świętym, jak nakazałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak krew z niej nie została wniesiona do wnętrza świątyni; powinniście byli spożyć ją w świątyni, jak nakazałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto jej krew nie została wniesiona do Miejsca Świętego. Powinniście byli spożyć ją w Miejscu Świętym tak, jak poleciłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto krew zwierzęcia ofiarnego nie została wniesiona do miejsca świętego! Wy natomiast mieliście obowiązek spożyć mięso tej ofiary w miejscu poświęconym, bo tak zostało mi nakazane”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli nie wniesiono krwi tej ofiary do miejsca Świętego, do środka, to powinniście byli [przynajmniej] spożyć ofiarę na miejscu Świętym, jak mi to polecono!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale krew [zwierzęcia przybliżonego w oddaniu nie musiała być] przyniesiona do wnętrza świętego miejsca, [w którym to przypadku rzeczywiście waszą powinnością byłoby oddanie spalić], więc było waszym obowiązkiem zjeść je w świętym [miejscu, mimo że jesteście w żałobie], jak ja przykazałem! [Czy może opryskaliście krwią oddania, gdy jesteście w żałobie i w ten sposób unieważniliście oddanie powodując konieczność spalenia go?]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не внесено його крові до святого. Перед лицем всередині їстимете його на святім місці, так як заповів мені Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto jej krew nie została wniesiona do świętego miejsca, do wnętrza; nadto mieliście ją jeść w świętym miejscu; tak, jak

¹⁾ <x>30 4:7</x>; <x>30 6:30</x>

			mi rozkazano.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto jego krwi nie wniesiono do świętego miejsca. Powinniście byli zjeść go w świętym miejscu, tak jak mi nakazano”.